

2022-2023 учебный год

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку
9-10 класс
1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1.C

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1.C 2.A 3.A

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а о чем не упоминалось в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1. В、误».

1.A 2.B 3.C 4.A

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c.

1. b 2.a 3.c 4.a 5.a 6.c 7.c 8.b 9.a 10.c 11.a 12.b 13.b 14.a 15.b 16.c 17.a 18.c 19.b 20.b

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1.b, 2.a, 3.c, 4.b, 5.c

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行.

1. 麻烦 2. 不过 3. 大概 4. 欢迎 5. 老客户 6. 环境 7. 热闹 8. 牛肉面 9. 推荐 10. 慢慢吃

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

1.d, 2.b, 3.a, 4.e, 5.f

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. d - обезьяна подбирает имбирь - ни съесть, ни бросить
2. c- волков бояться - в лес не ходить
3. b - не знать, с какой стороны взяться за дело
4. a - только говорить, одни слова, одни обещания
5. h - поживем - увидим
6. j - и нашим, и вашим
7. i - не знать ни аза, от ижицы аза не различить
8. e - наверняка, дело верное
9. g - хоть шаром покати
10. f- искать иголку в стоге сена

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a».

- 1.A
- 2.B
- 3.C
- 4.D
- 5.E

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».

По горизонтали:

1. 美国
2. 唯一
4. 大洋洲
5. 目的地
7. 图书馆
8. 银行

По вертикали:

1. 美洲狮
3. 一目十行
4. 大使馆
6. 地图

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – А».

- 1.А
- 2.В
- 3.А
- 4.С
- 5.А